Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz synowie twojego ludu mówią: Postępowanie Pana nie jest słuszne.\* To ich postępowanie nie jest słuszne.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jednak twoi rodacy twierdzą: Postępowanie Pana nie jest słuszne. To ich postępowanie nie jest słuszne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz synowie twego ludu mówią: Droga Pana nie jest słuszna, choć to ich droga nie jest słuszna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wżdy mówią synowie ludu twego: Nie prawa jest droga Pańska, choć onych samych droga nie jest prawa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekli synowie ludu twego: Nie jest równej wagi droga Pańska: a samych droga jest niesprawiedliwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówią jednak twoi rodacy: ”Nie jest słuszne postępowanie Pana”, podczas gdy właśnie ich postępowanie nie jest słuszne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz twoi rodacy mówią: Postępowanie Pana nie jest słuszne - tymczasem właśnie ich postępowanie nie jest słuszne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie twojego ludu mówią: Droga Pana nie jest słuszna − ale to ich droga nie jest słuszna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoi rodacy uważają, że postępowanie JAHWE nie jest słuszne. Jednak to ich postępowanie nie jest słuszne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie twojego narodu mówią: ”Postępowanie Pana nie jest słuszne”. To właśnie ich postępowanie nie jest słuszne. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини твого народу скажуть: Господня дорога неправильна. І це їхня дорога неправедна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wprawdzie synowie twego ludu powiadają: Niepoprawna jest droga Pana; ale to ich własna droga jest niepoprawna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A synowie twego ludu powiedzieli: ʼDroga JAHWE nie jest słusznaʼ, lecz to ich droga nie jest słuszna. |

1. 1) <x>330 18:25</x> [↑](#footnote-ref-2)